

*Per questo devo dirti ciò ch'è orrendo conoscere:
è dentro la tua grazia che nasce la mia angoscia.
(P.P. Pasolini)*

Soph. Ant. 781-800

"Ερως ἀνίκατε μάχαν,	στρ.	υ—υ—υ—	dim. cho. B
"Ερως, ὃς ἐν κτήμασι πίπτεις,		υ—υ—υ—	ia. cho. —
ὅς ἐν μαλακαῖς παρειαις		υ—υ—υ—	cho. enopl. A
νεάνιδος ἐννυχεύεις,		υ—υ—υ—	cho. enopl. A
785 φοιτᾶς δ' ὑπερόποντιος ἐν τ'	5	—υ—υ—	dim. cho. B
ἀγρονόμοις αὐλαῖς·		—υ—υ—	dim. cho. A _λ
καὶ σ' οὕτ' ἀθανάτων φύξιμος οὐδεὶς		—υ—υ—υ—	xx 2 cho. —
οὐθ' ἀμερίων σέ γ' ἀν-		—υ—υ—	tel.
790 θρώπων, ὁ δ' ἔχων μέμηνεν.		—υ—υ—υ—	cho. enopl. A

σὺ καὶ δικαίων ἀδίκους	10	ἀντ.
φρένας παρασπᾶς ἐπὶ λόβῳ·		
σὺ καὶ τόδε νεῖκος ἀνδρῶν		
ξύναιμον ἔχεις ταράξας·		
795 νικᾷ δ' ἐναργῆς βλεφάρων	15	
ἴμερος εὐλέκτρου		
νύμφας τὰς μεγάλων πάρεδρος ἐν ἀρχαῖς†		
θεσμῶν· ἄμαχος γὰρ ἐμ-		
800 παίζει θεὸς Ἀφροδίτα.		

2 ὅς τ' LV : ὃν A ἐν om. Zc^{ac} : ἐνὶ R κτήμασι codd. : κτήνεσι Brunck 3 μαλακαῖς LRZcT : -αῖσι rell. 5 δ'] τ' Winckelmann 5s. ἐν πατρονόμοις L^{ac}Zc 8 σέ γ' Blaydes : ἐπ' rell. 9 ἐρῶν Reiske 10 σὺ om. L^{ac} : ἡ R^{ac}, verum R^{γο} = R^{pc} 16 πάρεργος fort. L^{ac} : πάρεδρου R^{pc} : πάρεδρος (accus. plur. lingua Dorica) novit Σ : etiam metri responsio suspicionem movet : ⟨τόνδε⟩ πάρεδρον, et [ἐν ἀρχαῖς] cum Meineke, Gleditsch : παρβασίαισιν e.g. Griffith 17 ἐμπίπτει S^{gl} : ἐμπαίζει rell. : ἐμπαίει novit vel coni. Lievens

Eros invincibile in battaglia,		
Eros, che piombi sulle tue prede,		
che vegli sulle tenere gote		
della fanciulla,		
785 e ti aggiri sul mare e nelle	5	
agresti dimore;		
e nessuno degli immortali può sfuggire te		
né te alcuno degli effimeri uomini,		
790 ma chi ti ha è folle.		

Tu pure dei giusti l'animo trascini	10	
alla rovina, rendendolo ingiusto;		
tu anche questa contesa consanguinea		
tra uomini hai suscitato,		
795 ma vittorioso è il desiderio dell'amabile sposa		
che brilla negli occhi,		
†compagno nel comando delle grandi		
leggi†; invincibile infatti (vi) gioca	15	
800 la dea Afrodite.		

781 Soph. *Tr.* 441-3 Ἔρωτι μὲν γοῦν ὄστις ἀντανίσταται/πύκτης ὅπως ἐς χεῖρας οὐ καλῶς φρονεῖ./οὗτος γὰρ ἄρχει καὶ θεῶν ὅπως θέλει,/κάμοῦ γε. Eur. fr. 430,3 K. Ἔρωτα πάντων δυσμαχώτατον θεόν Plat. *Symp.* 196d καὶ μὴν εἴς γε ἀνδρείαν Ἔρωτι οὐδ' Ἀρης ἀνθίσταται. οὐ γὰρ ἔχει Ἔρωτα Ἀρης, ἀλλ' Ἔρως Ἀρη-Αφροδίτης, ὃς λόγος-κρείτων δὲ ὁ ἔχων τοῦ ἔχομένου· τοῦ δ' ἀνδρειοτάτου τῶν ἄλλων κρατῶν πάντων ἀν ἀνδρειότατος εἴη. **782** H. Hom. *Aphr.* 2-5 θεοῖσιν...καὶ τ' ἐδαμάσσατο φῦλα καταθητῶν ἀνθρώπων/οἰωνούς τε...καὶ θηρία πάντα/...ἡδ' ὅσα πόντος Soph. fr. 941,12 R. ἰχθύων...χέρσου...ἐν οἰωνοῖσι..., ἐν θηρσίν, ἐν βροτοῖσιν, ἐν θεοῖς ἄνω **783s.** Phryn. fr. 13 S. λάμπει δ' ἐπὶ πορφυρέαις παρῆστι φῶς ἔρωτος Hor. *Carm.* IV 13,8 (*Cupido pulchris excubat in genis*) **786** Soph. *Ant.* 356s. δυσαύλων/πάγων (di abitazione umana) e 945s. (Δανάας) ἐν χαλκοδέτοις/αύλαις, ma 349 ἀγραύλου θηρός OT 1103 πλάκες ἀγρόνομοι (per animali) **790** Plat. *Phaedr.* 239c ἀνὴρ ἔχων ἔρωτα **793s.** Eur. *Hipp.* 969 ὅταν ταράξῃ Κύπρις ἡβῶσαν φρένα· **797-799** Eur. *Med.* 844s. τῷ Σοφίᾳ παρέδοους...”Ἐρωτας,/παντοίας ἀρετᾶς ξυνεργούς

μαίνομαι: ‘essere preso da un ardore furioso, di rabbia/delirio’. Si unisce a molti preverbi: ἀπο-, ἐκ-, ἐπι-, περι-, συμ-, ὑπερ-, ὑπο-. Il senso attivo ‘rendere folle’ è raro e secondario. Ha i derivati μαινάς ‘menade’, μαινόλης ‘furioso’, μαινία ‘follia, entusiasmo ispirato dalla divinità’. È un presente in *y% a vocalismo zero. Cf. skr. *mányate*, avest. *mainyeite* ‘pensare’, lit. *miniù* ‘pensare’. Il verbo greco si è distaccato dalla nozione generale di ‘pensare’ specificandosi nel senso di ‘avere un ardore folle, furioso’.

λάθη: ‘oltraggio’, ‘violenza’, ‘mutilazione’. Esistono aggettivi derivati (ma attestati solo tardi) λαθήεις, λαθήμων, ‘funesto’; il verbo denominativo λαθάωμαι, ‘oltraggiare’ e il *nomen agentis* λαθητήρ, -τής, -τωρ. Ha una formazione in ō come e.g. λάπη. È stato messo in relazione con termini baltici che appartengono all’area semantica del ‘far male, tormentare’, che presuppongono una s iniziale e una labiovelare: e.g. lit. *slogà* ‘flagello’, *slogùs* ‘opprimente’ e la forma verbale a vocalismo ē *slégti*.

νεῖκος: ‘disputa, discordia, battaglia’. Ricopre parzialmente il campo semantico di ἔρις, che esprime nello stesso tempo la nozione di rivalità buona e malvagia. In Empedocle è opposto alla φιλία. Si trova come secondo termine nei composti ἀμφι-, εὐ-, πολυ-. Verbo denominativo νεικέω, *nomen agentis* νεικεστήρ. L’etimologia è incerta: è stato messo in rapporto con parole baltiche, e.g. lit. *ap-*, *su-nikti* ‘attaccare qualcuno’, letton. *nikns* e *nāiks* ‘violento’.

ἄμαχος: ἀ + -μαχος, dal verbo μάχομαι, ‘combattere’, ‘lottare’, anche in senso figurato. Numerosi sono i composti in -μαχος, tra cui μονο-, ναυ-, πυγ-, δορί-, ιππό-. Può unirsi alla particella privativa ἀ formando l’aggettivo ἄμαχος e l’avverbio ἄμαχεί. L’etimologia non è stabilita: è stato messo in relazione il nome di un popolo iraniano supposto *ha-mazan- ‘guerriero’ con Ἄμαζων e prese in considerazione le glosse di Esichio ἄμαζακάρον πολεμεῖν. Πέρσαι e ἄμαζανίδες· οἱ μηλέαι, che però restano oscure. Infine è stato ipotizzato un rapporto con μάχαιρα, che sembra però inverosimile.

Eur. *Hipp.* 364s.

ὁλοίμαν ἔγωγε πρὸν σᾶν, φίλα,	— — — — —	2 doch.
κατανύσαι φρενῶν. ἵώ μοι, φεῦ φεῦ·	— — — — —	2 doch.

1s. σᾶν, φίλα, κ- φρενῶν Elmsley : σὰν φίλαν κ- φρενῶν C⟨L⟩P et l : σὰν φιλίαν κ- φρενῶν MAVHDE et B²C² (σᾶν B²) et ⁱΣ^{mnbv} (τὴν σὴν φιλίαν) ⁱΣ^{mnbv} (σου τὰς προσφιλεῖς φρένας) :]κ- φρενῶν K : σὰν φίλαν κ- φρενα BO 2 κατανύσαι fere KBOA et l ([ν] K, -ῦ- A et l) et ⁱΣ^{mnbv} (πληρῶσαι) : καταλῦσαι fere MVΛ (-ύ- CEL, -ῦ- H) et fort. ⁱΣ^{mnbv} (λῆξιν λαβεῖν) ἵώ μοι Ω : ἵώ μοι μοι KL : οἵμοι οἵμοι VΔ

Quanto a me, amica mia, possa io morire prima
di raggiungere il tuo stato mentale! Ahimè!

364s. Soph. *El.* 1451 φίλης γὰρ προξένου κατήνυσαν OC 1755 (Ant. προσπίτνομέν σοι. Th.) τίνος, ὃ παῖδες, χρείας ἀνύσαι; *Aj.* 606ss. κακὰν ἐλπίδ' ἔχων ἔτι μέ ποτ' ἀνύσειν τὸν ἀπότροπον ἀῖδηλον Ἀιδαν

525-544

525	"Ερως "Ερως, ὁ κατ' ὄμμάτων στάζεις πόθον, εἰσάγων γλυκεῖαν ψυχᾶς χάριν οὓς ἐπιστρατεύσῃ, μή μοι ποτὲ σὺν κακῷ φανείης μηδ' ἄρρυθμος ἔλθοις.	στρ. α	υ_υ_υυυυ	≒ glyc.
			--υυ_υ_υ_	tel.+ba.
			---υυ_υ_υ_	tel.+ba.
			υ_υ_υ_υ_υ_	tel.+ba.
		5	υ_υ_υ_υ_	reiz.
530	οὔτε γὰρ πυρὸς οὔτ' ἀστρων ὑπέροτερον βέλος οἵον τὸ τᾶς Ἀφροδίτας ἵησιν ἐκ χερῶν "Ερως ὁ Διὸς παῖς.		—υ_υ_υ_ —υ_υ_υ_	pher.+lek.
		10	—υ_υ_υ_ —υ_υ_υ_	„wilam.+lek.
			υ_υ_υ_υ_	reiz.
535	ἄλλως ἄλλως παρά τ' Ἀλφεῷ Φοίβου τ' ἐπὶ Πυθίοις τεροάμνοις βούταν φόνον Ἐλλὰς αἴ ἀέξει, "Ερωτα δέ, τὸν τύραννον ἀνδρῶν, τὸν τᾶς Ἀφροδίτας	αντ. α		
		15		
540	φιλτάτων θαλάμων κληδοῦχον, οὐ σεβίζομεν, πέρθοντα καὶ διὰ πάσας ιέντα συμφορᾶς θνατοὺς ὅταν ἔλθῃ.		20	

1 ὁ **ΒΔ** et **M²** et **Σⁿbv** (ὁ αντὶ τοῦ ὕ) : ὁ **M** : ὁς **OAVL** et Eust. in Il. p. 432,7 2 στάζεις **BOAVΛ** et Eust. : ὁστις στάζεις **M** (ξ in ζ corr. **M²**) : στάζων Paley εἰσάγων τε γλυκεῖαν **M** 3 ψυχᾶς(ι) **AVΔ** et **E²** et **Σ^v** et fort. **Σ^m** : -χᾶς **M** : -χαῖς **BO(E)** et **M²** οὖς] οῖς **M²B²** : αῖς **E** 5 ἄρρον- **MBOL** : ἄρ- **AVΔ** et **M²B²** ἔλθης **C(L)** et l 8 τᾶς **BOVΛ** : τῆς **ΜΑ** 9 χερῶν Ald. : χειρῶν codd. 11 ἀλφεῷ **P** : -φειδ(ι) codd. 13 αἴ Hermann : om. codd. 17 κληδ(ι)-δ- **ΒΔ** : κλειδ- **ΩVD** 18 πάσας **BOAVC** : πάσης **Δ** : πλείστας **M** 19s. ιέντα...θνατοὺς Dobree : ιόντα...θνατοῖς codd. (θνα- **BL**, θνη- **ΩVΔ**)

525	Eros, Eros, che versi negli occhi gocce di desiderio, infondendo un dolce piacere nell'animo a coloro che assali, non mostrarti mai a me con sventure e non giungere smodato!	5	
530	il dardo né del fuoco né delle stelle, infatti, supera quello di Afrodite lanciato dalle mani di Eros, figlio di Zeus.	10	
535	Invano, invano presso l'Alfeo e nella dimora di Febo a Delfi la terra greca offre un sacrificio bovino, mentre Eros, signore assoluto degli uomini, custode dei dolci letti	15	
540	di Afrodite, non riceve la nostra venerazione, lui che distrugge i mortali e li lancia attraverso ogni sventura, quando giunge.	20	

525s. Aesch. *Pr.* 654 ὡς ἀν τὸ Δῖον ὄμμα λωφήσῃ πόθον Soph. *Tr.* 107 βλεφάρων πόθον 528s. Eur. *Al.* 976s. (ad 'Ανάγκα) μή μοι, πότνια, μείζων/ἔλθοις ἢ τὸ πρὸν ἐν βίῳ. 532 Pind. *P.* 4,213 (Afrodite) πότνια ὁξυτάτων βελέων Eur. *Med.* 632-634 μήποτ', ὃ δέσποιν', ἐπ' ἐμοὶ χρυσέων τόξων ἀφείης/ιμέρῳ χρίσασ' ἄφυκτον οἰστόν. 534 Plat. *Symp.* 178b γονῆς γὰρ "Ερωτος οὔτ' εἰσὶν οὕτε λέγονται 537 Eur. *El.* 92 μηλείου φόνου, *Hel.* 1591 ταυρείου φόνου, *Ba.* 796 φόνου θῆλυν 538 Eur. *fr.* 136,1 K. σὺ δ' ὃ θεῶν τύραννε κάνθρωπων "Ερως 540 Plat. *Symp.* 189c

ἔμοι γὰρ δοκοῦσιν ἄνθρωποι παντάπασι τὴν τοῦ ἔρωτος δύναμιν οὐκ ἡσθῆσθαι, ἐπεὶ αἱ σθανόμενοί γε μέγιστην αὐτοῦ ἵερὰ κατασκευάσαι καὶ βωμούς, καὶ θυσίας ἀν ποιεῖν μεγίστας, οὐχ ὕσπερ νῦν τούτων οὐδὲν γίγνεται περὶ αὐτὸν 543 II. X 89 τὸν...Ζεὺς ἐνέηκε πόνοισι Eur. IT 987s. δεινή τις ὁργὴ δαιμόνων ἐπέζεσεν/πρὸς Ταντάλειον σπέρμα διὰ πόνων τ' ἄγει

ἄρρωθμος: < ὄρθμός (o -σμός). Quest'ultimo termine unisce le due nozioni di movimento e di forma. È impiegato in vari ambiti: e.g. in Teognide per il carattere, in Erodoto per la forma delle lettere, naturalmente nell'ambito musicale e in senso più generico ('ordine', etc.). Tra i composti, oltre ad ἄρρωθμος 'male proporzionato, senza ritmo', si trovano quelli in ἐν-, εὗ-, ἰσο-, ὁμο- e quelli con secondo elemento -γράφος, -ειδῆς, -ποιΐα. Esistono i derivati ὄρθμικός, ἐπιρρόσμιος, e i verbi denominativi ὄρθμίζω, ὄρθμόμαι, ὄρθμέω. L'etimologia è discussa; sec. Chantr. DELG è probabile un legame con ὁέω 'scorrere', confermato da ὑ in Aesch. Ch. 797 ed Eur. Suppl. 94. Il senso della 'forma' sarebbe dato dalla radice del 'fluire, modificarsi', quello del 'ritmo' deriverebbe dal movimento dei corpi nella danza.

1268-1282

	σὺ τὰν θεῶν ἄκαμπτον φρένα καὶ βροτῶν ἄγεις, Κύπρι, σὺν	υ—υ— —○—υ—	2 doch.
1270	δ' ὁ ποικιλόπτερος ἀμφιβαλὼν ώκυτάτῳ πτερῷ· ποτᾶται δὲ γαῖαν εὐάχητόν θ' ἄλμυρὸν ἐπὶ πόντον, θέλγει δ' Ἔρως ὃ μαινομένα κραδίᾳ	υ—υ—υ—υ—υ— —○—υ— 5 υ—υ— υ— —○—○— —υ—υ—υ—υ—	doch. dоч. doch. doch. ia. + prosod. (iambelegus)
1275	πτανὸς ἐφορμάσῃ χρυσοφαής, φύσιν ὁρεσκόων σκύμνων πελαγίων θ' ὅσα τε γᾶ τρέφει τά τ' αἰθόμενος ἄλιος δέρκεται	—υ—υ—υ—υ— —○—— υ— 10 υ○—υ— —○—υ— υ○—υ— υ—○—υ— υ— —υ—υ—υ—υ—	doch. + cho. dоч. 2 doch. dоч. 2 doch.
1280	ἀνδρας τε· συμπάντων βασιλήια τι- μάν, Κύπρι, τῶνδε μόνα κρατύνεις.	—υ—υ—υ—υ— —υ—υ—υ—υ—	ia. + prosod. (iambelegus) decasyll. alc.

4 πτέρυγι **L** 5 πωτᾶται **A^s** δὲ Seidler : δ' ἐπὶ **ΩΛ** : ἐπὶ **V** 7 φλέγει **V** (~ν) κραδία Ald. : καρδία(ι) codd. 8 ἐφορμάση(ι) **BODL** et (ν), -σει **A** : ἐφαρμόση **E**, -σει **V** 10 ὀρεσκόων **L** : -κώ(ι)ων rell. σκύμνων Wilamowitz : σκυλάκων codd. πελαγίων **VΛ** : -γέων **Ω** 12 τά τ' Wecklein : τὰ codd. αἰθόμενος ἄλιος Wilamowitz : ἄλιος αἰθόμενος fere codd. (ἄλ- **ΩL**, ἀξέλ- **VDE**; -όμενος **BVΛ**, -ομένων **OA**, -ομένην ν) 13 ἀνδρῶν **B²A^sν** συμπάντων Dindorf : -ων δὲ **VΛ** : -ων τε **Ω**

Tu governi l'animo inflessibile degli dei
e quello degli uomini, o Cipride,
1270 e con te il dio dalle ali variopinte, avvolgendoli
con l'ala veloce;
vola sulla terra e sul sonante 5
mare salmastro,
e incanta, Eros, chi nel folle cuore assale,
1275 alato, splendente d'oro:
la stirpe dei cuccioli montani e marini
e tutto ciò che la terra nutre
e tutto ciò che osserva il sole infuocato
1280 e gli uomini. Tu sola, o Cipride, regni su tutti
con sovrana maestà.

1268-1271 Soph. *Ant.* 342ss. (l'uomo cacciatore) κουφονόων τε φῦλον ὁρ-/νίθων ἀμφιβαλὸν ἄγει,/καὶ θηρῶν ἀγρίων ἔθνη/πόντου τ' εἰναλίαν φύσιν/σπείραισι δικτυοκλώστοις Ibyk. fr. 287,1-4 Davies Ἐρος αὐτέ με...κηλήμασι παντοδαποῖς ἐξ ἅπει-/ρα δίκτυα Κύπριδος ἐσβάλλει· **1272-1273** Aesch. *Ag.* 656 χειμῶνι τυφῶ σὺν ζάλῃ τ' ὄμβροκτύπῳ Soph. *OT* 734 Δελφῶν κάπτο Δαυλίας Eur. *Ph.* 284 μαντεῖα σεμνὰ Λοξίου τ' ἐπ' ἐσχάρας **1274-1276** *Od.* XVIII 212 ἔρω δ' ἄρα θυμὸν ἔθελχθεν Eur. *Ba.* 404s. ἔσλεξίφρονες...Ἐρωτες *inc. auct.* 23 Voigt χρυσοφάην θεο[άπαιν]αν Ἀφροδίτ[ας] **1277-1280** Soph. fr. 941,9ss. R. εἰσέρχεται μὲν ἵχθυν πλωτῷ γένει,/χέρσου δένεστιν ἐν τετρασκελεῖ γονῆ,/νωμῷ δ' ἐν οἰωνοῖσι τούκείνης πτερόν,/ἐν θηροῖσιν, ἐν βροτοῖσιν, ἐν θεοῖς ἄνω **1280-1282** Aesch. *Ag.* 1470s. κράτος τ' ἴσοψυχον...κρατύνεις Eur. *Ba.* 660 κρατύνων τῆσδε Θηβαίας χθονός

καρδία: ep.-ion. -íη, ma generalmente καρδίη per motivi metrici, eol. κάρζα, cipr. κόρζια. Significa ‘cuore’ come sede sia dei pensieri sia dei sentimenti, in ambito medico ‘stomaco’. Si trova in composti, e.g. καρδιό-δηκτος ‘che morde il cuore’, καρδι-αλγής ‘che soffre di stomaco’, καρδιό-φυλαξ ‘piastra per proteggere il cuore’. Molti gli aggettivi in -καρδιος: e.g. θρασυ-, εὐ-, μελανο-. Esistono i verbi denominativi καρδιώσσω e καρδιάω ‘aver male al cuore/stomaco’.

καρδία è propriamente un derivato di un antico nome radicale κῆρ (dat. κῆρι) (Hom.), κέαρ nei tragici (non contratto). La forma dat. κῆρι dimostra che l’originale era κέαρ, usato poi come falso arcaismo dai poeti costruito sul modello di ἔαρ (ῆρ).

Etimologia: κῆρ (di genere inanimato) < *κερδ, i.e. *kērd, con flessione ad alternanza vocalica (cf. lat. *cordis* < *kṛd-, gre. *καρδός/*κραδός). Il nominativo καρδία può essere stato ampliato col suffisso i.e. -i-: cf. hitt. gen. *kardiaš*, lit. f. *šird-is*.

